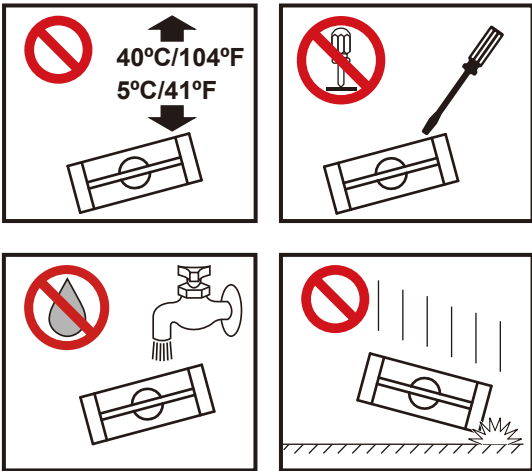
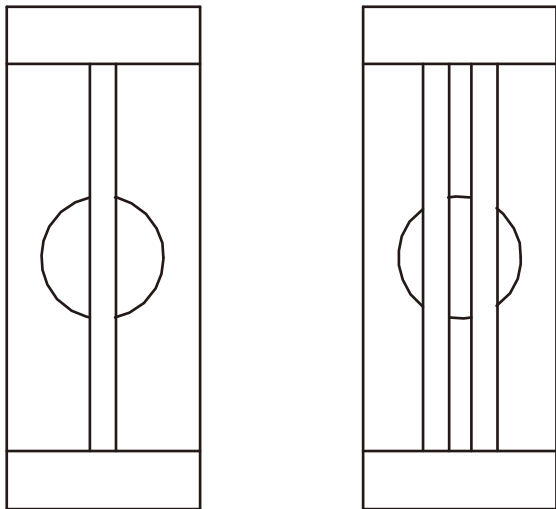




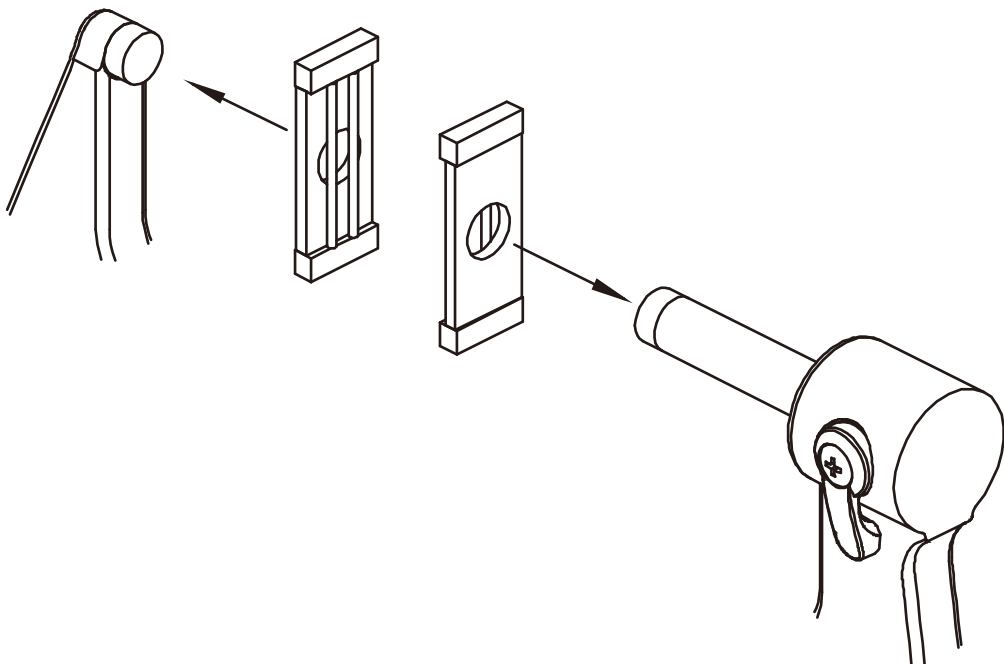
No. 99MAA027M1

三針ユニット

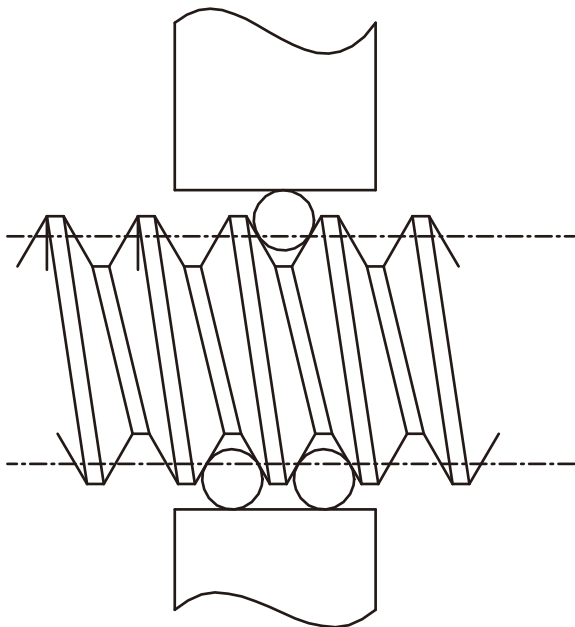
クイックスタートガイド



1



2



99MAA027



J ユーザーズマニュアル
A User's Manual
D Bedienungsanleitung
F Manuel d'utilisation
L Manuale d'uso

S Användarhandbok
N Gebruikershandleiding
E Manual del usuario
P Manual do usuário
PL Instrukcja użytkownika

TR Kullanım Kılavuzu
CZ Návod k obsluze
HU Felhasználói
kézikönyv
K 사용자 매뉴얼
T คู่มือการใช้งาน

C 操作手冊
VI Hướng dẫn sử dụng
ID Panduan Pengguna
G 用戶手冊
MS Buku Panduan
Pengguna

<https://manual.mitutoyo.co.jp/manuals/search>

三針ユニット



▶ 安全に関するご注意

商品のご使用に当たっては、記載されている使用上の注意に従ってご使用ください。それ以外で
ご使用になりますと安全性を損なうおそれがあります。

▶ 海外移転に関するご注意

本商品は「外国為替及び外国貿易法」の規制対象品です。本商品やその技術を海外移転する場
合は、事前に弊社にご相談ください。

使用上の注意

- ・ 急激な温度変化は避け、部屋の温度に十分なじませてください。
- ・ 使用後は清掃し、防錆処理を行ってください。錆は故障の原因となります。

詳しい説明は、ユーザーズマニュアル 99MAA027Jをご覧ください。

<https://manual.mitutoyo.co.jp/manuals/search>

Three-Wire Unit



▶ Safety Precautions

To ensure operator safety, use this product according to the Precautions for Use given in this User's Manual.
Non-conformance to the instructions may compromise safety.

▶ Notes on Export Regulations

Do not commit an act which could, directly or indirectly, violate any law or regulation of Japan, your country, or any other
international treaty, relating to the export or re-export of any commodities.

Precautions for Use

- ・ Do not perform the adjustment at sites where the temperature will change abruptly. Thermally stabilize the instrument
sufficiently at room temperature.
- ・ After use, clean the device and apply anti-rust treatment. Rust may cause malfunction.

For more information, refer to User's Manual 99MAA027A.

<https://manual.mitutoyo.co.jp/manuals/search>

Dreidraht-Einheit



▶ Sicherheitshinweise

Um die Sicherheit des Anwenders zu gewährleisten, das Gerät unter Befolgung der in vorliegender Bedienungsanleitung
aufgeführten Vorsichtsmaßnahmen für den Betrieb bedienen. Nichteinhaltung der Anweisungen kann die Sicherheit
beeinträchtigen.

▶ Hinweise zur Exportkontrolle

Begehen Sie keine Handlungen, die bezüglich der Ausfuhr oder Wiederausfuhr von Waren direkt oder indirekt gegen
die Gesetze oder Vorschriften Japans, Ihres Landes oder eines anderen internationalen Vertrages verstoßen könnten.

Vorsichtsmaßnahmen beim Gebrauch

- ・ Führen Sie die Einstellung nicht an Orten durch, die abrupten Temperaturschwankungen ausgesetzt sind. Geben Sie dem
Messgerät ausreichend Zeit, sich der Raumtemperatur anzugleichen.
- ・ Reinigen Sie das Gerät nach dem Gebrauch und behandeln Sie es mit Rostschutzmittel. Rost kann zu Fehlfunktionen
führen.

Weitere Informationen finden Sie in der Bedienungsanleitung 99MAA027D.

<https://manual.mitutoyo.co.jp/manuals/search>

Pige 3 filets



▶ Consignes de sécurité

Pour une utilisation de ce produit en toute sécurité, veuillez respecter les précautions indiquées dans le présent manuel
d'utilisation. Dans le cas contraire, la sécurité peut être compromise.

▶ Remarques relatives à la législation en matière d'exportation

Abstenez-vous de toute action pouvant constituer, directement ou indirectement, une infraction aux lois et
réglementations du Japon ou de tout autre pays, ou à n'importe quel autre traité international, en lien avec
l'exportation ou la réexportation de toute marchandise.

Précautions d'utilisation

- ・ Le réglage doit être effectué dans un endroit non soumis à des variations brutales de température.
Patiencez suffisamment pour que la température de l'instrument se stabilise à la température de la pièce.
- ・ Après utilisation, nettoyez l'appareil et appliquez un traitement antirouille. La rouille peut provoquer un
dysfonctionnement.

Plus plus d'informations, consultez le manuel d'utilisation 99MAA027F.

<https://manual.mitutoyo.co.jp/manuals/search>

Blocchetto a fili



▶ Precauzioni di sicurezza

Per garantire la sicurezza dell'operatore, utilizzare questo prodotto secondo le Precauzioni per l'impiego fornite in questo
Manuale dell'utente. La mancata osservanza delle istruzioni può compromettere la sicurezza.

▶ Note sui regolamenti in materia di esportazione

Non commettere un atto che possa, direttamente o indirettamente, violare qualsiasi legge o regolamento del Giappone,
del paese di residenza o di qualsiasi altro trattato internazionale relativo all'esportazione o alla riesportazione di merci.

Precauzioni per l'uso

- ・ Non effettuare la regolazione in luoghi in cui la temperatura cambia bruscamente. Stabilizzare termicamente
lo strumento a temperatura ambiente
- ・ Pulire lo strumento dopo l'uso e applicarvi antiruggine. La ruggine è causa di malfunzionamento.

Per maggiori informazioni, far riferimento al Manuale d'uso 99MAA027L.

<https://manual.mitutoyo.co.jp/manuals/search>

No. 99MAA027M1

Three-Wire Unit

Quick Start Guide

Unidades de medición con tres alambres

es

► **Precauciones de seguridad**

Para garantizar la seguridad del operario, utilice el instrumento de conformidad con las precauciones para el uso que constan en este Manual de usuario. El incumplimiento de las instrucciones puede poner en riesgo la seguridad.

► **Notas sobre los reglamentos de exportación**

No cometa ningún acto que pueda, directa o indirectamente, infringir alguna ley o normativa de Japón, su país o de cualquier otro tratado internacional relativo a la exportación o reexportación de cualquier producto.

Precauciones para el uso

- No realice el ajuste en lugares en los que la temperatura puede cambiar bruscamente. Estabilice térmicamente el instrumento a temperatura ambiente de forma adecuada.
- Después del uso, limpie el aparato y aplique tratamiento anti-oxidación. El óxido puede ocasionar mal funcionamiento.

Para obtener más información, consulte el Manual del usuario 99MAA027E.

<https://manual.mitutoyo.co.jp/manuals/search>

Unidade de 3 arames calibrados

pt

► **Precauções de segurança**

Para garantir a segurança do operador, use este produto de acordo com as Precauções de utilização fornecidas neste Manual do utilizador. A não conformidade com as instruções pode comprometer a segurança.

► **Notas sobre os Regulamentos de Exportação**

Não cometa qualquer ato que possa, direta ou indiretamente, violar qualquer lei ou regulamento do Japão, do seu país ou de qualquer outro tratado internacional, relacionado com a exportação ou reexportação de quaisquer mercadorias.

Precauções de utilização

- Não realize o ajuste em locais onde a temperatura muda bruscamente. Estabilize termicamente o instrumento, de forma suficiente e à temperatura ambiente.
- Após o uso, limpe e aplique tratamento antioxidação. Oxidação pode causar mau funcionamento.

Para mais informações, consulte o Manual do usuário 99MAA027P

<https://manual.mitutoyo.co.jp/manuals/search>

Třidrátková sada

cs

► **Bezpečnostní pokyny**

Pro zajištění bezpečnosti obsluhy používejte tento výrobek v souladu s bezpečnostními opatřeními uvedenými v této uživatelské příručce. Nedodržení těchto pokynů může ohrozit bezpečnost.

► **Poznámky k vývozním předpisům**

Nepřipustte jednání, které by mohlo přímo nebo nepřímo porušovat jakýkoli zákon nebo nařízení Japonska, vaší země nebo jiné mezinárodní smlouvy týkající se vývozu nebo následného vývozu jakýchkoli komodit.

Pokyny před použitím

- Neprovádějte nastavení v místech, kde dochází k náhlé změně teploty. Přístroj dostatečně tepelně stabilizujte při pokojové teplotě.
- Po použití zařízení očistěte a aplikujte protikoroziní ochranu. Koroze může vést k poruše funkčnosti.

Více informací viz Návod k obsluze 99MAA027CZ.

<https://manual.mitutoyo.co.jp/manuals/search>

3针装置

zh-CN

► **安全须知**

为了确保操作人员的安全，请遵照本用户手册中的“使用注意事项”使用本产品。不按规定使用将不能保证安全。

► **出口管制条例**

应同意并遵守不得直接或者间接违反日本或客户方国家的法律，以及任何有关此商品出口，再出口的其它国际协议的行为约定。

使用注意事项

- 请勿在温度可能突然变化的地方进行调节。在室温下使仪器充分地热稳定。
- 使用后，应清洁并进行防锈处理。生锈可能导致故障。

更多信息，请参见99MAA027G的用户手册。

<https://manual.mitutoyo.co.jp/manuals/search>

三線規

zh-TW

► **安全注意事項**

為確保操作人員的安全，請遵守本操作手冊中記載的使用注意事項來使用本產品。不按規定使用將不能確保安全。

► **有關出口管制的注意事項**

應同意並遵守不得直接或者間接違反日本或客戶方國家的法律，以及任何有關此商品出口，再出口的其他國際協定的行為約定。

使用注意事項

- 請勿在溫度急劇變化的場所進行調整，並在室溫下使儀器充分恆溫。
- 使用完畢後，請清潔並採取防鏽措施。生鏽會導致故障。

如需更多資訊，請參閱操作手冊 99MAA027C。

<https://manual.mitutoyo.co.jp/manuals/search>

Driedraads meetopzetstukken

nl

► **Veiligheidsmaatregelen**

Om de veiligheid van de gebruiker te garanderen, dient u dit product te gebruiken in overeenstemming met de voorzorgsmaatregelen voor gebruik in deze gebruikershandleiding. Het niet naleven van de instructies kan de veiligheid in gevaar brengen.

► **Opmerkingen over exportregels**

Doe geen handeling die direct of indirect in strijd is met wet of regelgeving van Japan, uw land of enig ander internationaal verdrag met betrekking tot de export of doorlevering van goederen.

Voorzorgsmaatregelen voor gebruik

- Voer de instelling niet uit op plaatsen waar de temperatuur abrupt kan veranderen. Stabiliseer het instrument voldoende bij kamertemperatuur.
- Na gebruik, het instrument schoonmaken en behandelen met anti-roest. Roest kan defecten veroorzaken.

Raadpleeg de gebruikershandleiding 99MAA027N voor meer informatie.

<https://manual.mitutoyo.co.jp/manuals/search>

Zestaw trójwałeczkowy

pl

► **Środki ostrożności**

Aby zapewnić bezpieczeństwo operatora, przyrząd należy użytkować zgodnie z informacjami podanymi w punkcie „Środki ostrożności podczas użytkowania” w niniejszej instrukcji obsługi. Nieprzestrzeganie instrukcji może zagrazić bezpieczeństwu.

► **Uwagi dotyczące przepisów eksportowych**

Nie należy naruszać, w sposób bezpośredni ani pośredni, przepisów prawnych obowiązujących w Japonii, kraju użytkownika ani wszelkich innych umów międzynarodowych dotyczących wywozu lub reeksportu towarów.

Instrukcje bezpiecznego użytkowania

- Nie przeprowadzać regulacji w miejscach, w których gwałtownie zmienia się temperatura. Ustabilizować termicznie przyrząd w temperaturze pokojowej.
- Po zakończonym użyciu, należy wyczyścić urządzenie i nałożyć środek zabezpieczający (np. wazelina techniczna). Rżza może spowodować awarię urządzenia.

Aby uzyskać więcej informacji, należy zapoznać się z Instrukcją użytkownika 99MAA027PL.

<https://manual.mitutoyo.co.jp/manuals/search>

3-huzalos egység

hu

► **Biztonsági óvintézkedések**

A kezelő biztonságja érdekében a termékét a felhasználói kézikönyvből szereplő biztonsági óvintézkedéseknek megfelelően használja. Az utasítások figyelmen kívül hagyása veszélyeztetheti a biztonságot.

► **Exportszabályozással kapcsolatos megjegyzések**

Ne tegyen semmi olyasmit, ami közvetlen vagy közvetett módon sértené az áruk kivitelére vagy újrakivitelére vonatkozóan Japánban vagy az ön országában hatályos jogszabályok és előírások, valamint a nemzetközi szerződéseket.

Használati óvintézkedések

- A beállítás ne végezze hirtelen hőmérséklet-ingadozásoknak kitétt helyeken. Hagyja, hogy a műszer átvegye a környezeti hőmérsékletet.
- Használat után tisztítsa meg az eszközt, és kezelje korrózióállóval. A rozsdá rendellenes működést okozhat.

További információért lásd a 99MAA027HU számú felhasználói kézikönyvet.

<https://manual.mitutoyo.co.jp/manuals/search>

ชุดวัดเช็กเกลียว 3 เส้น

th

► **ข้อควรระวังเพื่อความปลอดภัย**

เพื่อให้มั่นใจว่าสามารถปลอดภัยของปฏิบัติงาน ให้ใช้ผลิตภัณฑ์นี้ตามข้อควรระวังในการใช้ที่ระบุไว้ในคู่มือผู้ใช้ฉบับนี้. การไม่ปฏิบัติตามคำแนะนำอาจทำให้เกิดอันตรายในด้านการปลอดภัยได้.

► **หมายเหตุเกี่ยวกับระเบียบด้านการส่งออก**

ห้ามกระทำการอันอาจเป็นการฝ่าฝืนกฎหมายหรือระเบียบใดๆ ของประเทศผู้จำหน่ายและประเทศของท่าน หรือละเมิดข้อควรระวังประเทศอื่นใด ซึ่งต้องดำเนินการส่งออกสินค้าหรือการส่งสินค้ากลับ ทั้งทางตรงและทางอ้อม.

ข้อควรระวังในการใช้งาน

- ห้ามปรับชุดอ้างอิงในบริเวณที่อุณหภูมิการเปลี่ยนแปลงอย่างฉับพลัน บริเวณที่ถูกของหรือมีค่าที่อยู่ที่อุณหภูมิสูง
- หลังจากใช้งานควรทำความสะอาดอุปกรณ์และเครื่องมือการเบื้องต้นก่อน เนื่องจากมันอาจเป็นสาเหตุทำให้การทำงานผิดปกติ.

สำหรับข้อมูลเพิ่มเติม โปรดดูคู่มือผู้ใช้ 99MAA027T

<https://manual.mitutoyo.co.jp/manuals/search>

Thiết bị ba dây

vi

► **Biện pháp An toàn**

Để bảo đảm an toàn cho người vận hành, hãy sử dụng sản phẩm theo Lưu ý sử dụng trong Sách hướng dẫn sử dụng này. Việc không tuân theo hướng dẫn có thể dẫn đến mất an toàn.

► **Lưu ý về Quy định Xuất khẩu**

Không được thực hiện hành vi có thể trực tiếp hay gián tiếp vi phạm luật hoặc quy định của Nhật Bản, quốc gia của bạn, hay bất kỳ hiệp ước quốc tế nào liên quan đến xuất khẩu hay tái xuất khẩu bất kỳ sản phẩm nào.

Lưu ý khi sử dụng

- Không thực hiện điều chỉnh ở những nơi nhiệt độ thay đổi đột ngột. Ôn định nhiệt độ đầy đủ cho sản phẩm ở nhiệt độ phòng.
- Sau khi sử dụng, làm sạch thiết bị và vệ sinh chống gỉ. Rỉ sét có thể gây ra sự cố khi sử dụng.

Để biết thêm thông tin, tham khảo Hướng dẫn sử dụng 99MAA027VI

<https://manual.mitutoyo.co.jp/manuals/search>

Insats för tretrådsmätning

sv

► **Säkerhetsföreskrifter**

För att garantera operatörens säkerhet ska du använda den här produkten i enlighet med de försiktighetsåtgärder som anges i den här användarhandboken. Bristande överensstämmelse med anvisningarna kan äventyra säkerheten.

► **Anmärkningar om exportföreskrifter**

Utför inte en handling som direkt eller indirekt kan bryta mot någon lag eller förordning i Japan eller i ditt land eller något annat internationellt avtal som gäller export eller återexport av varor.

Försiktighetsåtgärder vid användning

- Gör inte justeringen på platser där temperaturen kan ändras hastigt.Stabilisera instrumentet tillräckligt varmt i rumstemperatur.
- Efter användning, rengör enheten och applicera anti-rostskydd. Rost kan orsaka funktionsfel.

För mer information se användarhandboken för 99MAA027S.

<https://manual.mitutoyo.co.jp/manuals/search>

Üç Tellî Ölçüm Ünitesi

tr

► **Güvenlik Önlemleri**

Operatör güvenliğini sağlamak için bu ürünü bu Kullanım Kılavuzunda verilen Kullanım Önlemlerine göre kullanın.Talimatlara uyulmaması, güvenliği tehlikeye atabilir.

► **İhracat Düzenlemeleri Hakkında Notlar**

Herhangi bir malın ihracatı veya yeniden ihracatı ile ilgili olarak doğrudan veya dolaylı olarak Japonya'nın, ülkenizin veya diğer herhangi bir uluslararası antlaşmanın yasalarını veya düzenlemelerini ihlal edebilecek bir harekette bulunmayın.

Kullanım için Önlemler

- Sıcaklığın aniden değişeceği yerlerde ayarlama yapmayın. Cihazı yeterince bir süre oda sıcaklığında bekletin.
- Kullandıktan sonra cihazı temizleyin ve pas önleyici uygulayın.Pas arızaya neden olabilir.

Daha fazla bilgi için bkz Kullanım Kılavuzu 99MAA027TR.

<https://manual.mitutoyo.co.jp/manuals/search>

3 와이어 유닛

ko

► **안전 예방수칙**

작업자의 안전을 위해 제품을 사용할 때 사용 설명서에 기재된 사용 주의사항에 따라서 사용해 주십시오. 지침을 지키지 않을 시 안전이 보장되지 않을 수 있습니다.

► **해외 이전에 관한 주의**

상품의 수출 및 재수출과 관련하여, 일본과 한국 또는 기타 국제조약에 관한 법률이나 법규를 위반할 수 있는 행위를 범하지 마십시오.

사용상의 주의

- 본 제품을 온도 변화가 급격한 장소에서 사용 또는 보관하지 마십시오. 사용 전에 상온에서 제품의 열적 특성을 안정화하십시오.
- 제품 사용 후, 청소와 방청 처리를 해 주십시오. 녹은 작동 불량상의 원인이 됩니다.

자세한 정보는 사용자 매뉴얼 99MAA027K를 참조하십시오.

<https://manual.mitutoyo.co.jp/manuals/search>

Unit Tiga-Dawai

ms

► **Langkah-langkah Keselamatan**

Untuk memastikan keselamatan pengendali, gunakan produk ini mengikut Perhatian Penggunaan yang diberikan dalam Buku Panduan Pengguna ini. Ketidakpatuhan kepada arahan boleh menjejaskan keselamatan.

► **Nota mengenai Peraturan Eksport**

Jangan melakukan tindakan yang boleh, secara langsung atau tidak langsung, melanggar mana-mana undang-undang atau peraturan Jepun, negara anda atau mana-mana perjanjian antarabangsa yang lain, yang berkaitan dengan eksport atau eksport semula sebarang komoditi.

Pengawasan Penggunaan

- Jangan jalankan pelarasan di tapak yang mengalami perubahan suhu secara mendadak. Stabilkan instrumen secukupnya secara terma pada suhu bilik.
- Selepas digunakan, bersihkan peranti dan lakukan rawatan anti-karat. Karat boleh menyebabkan kerosakan.

Untuk maklumat lanjut, sila rujuk kepada Buku Panduan Pengguna 99MAA027MS.

<https://manual.mitutoyo.co.jp/manuals/search>

Unit Tiga-Kawat

id

► **Pencegahan untuk Keselamatan**

Untuk memastikan keselamatan operator, gunakan produk ini sesuai dengan Peringatan Pemakaian yang diberikan dalam Panduan Pengguna ini. Tidak mematuhi petunjuk dapat membahayakan keselamatan.

► **Catatan pada Peraturan Ekspor**

Jangan melakukan tindakan yang bisa, secara langsung atau tidak langsung, melanggar hukum atau peraturan Jepang, negara Anda, atau perjanjian internasional lainnya, terkait dengan ekspor atau ekspor kembali komoditas apa pun.

Peringatan Pemakaian

- Jangan lakukan penyesuaian di tempat-tempat yang mungkin mengalami perubahan suhu mendadak. Stabilkan suhu instrumen pada suhu kamar.
- Setelah digunakan, bersihkan alat ukur dan aplikasikan perlakuan anti-karat. Karat dapat mengakibatkan tidak berfungsinya alat ukur.

Untuk informasi selengkapnya, lihat Panduan Pengguna 99MAA027ID.

<https://manual.mitutoyo.co.jp/manuals/search>